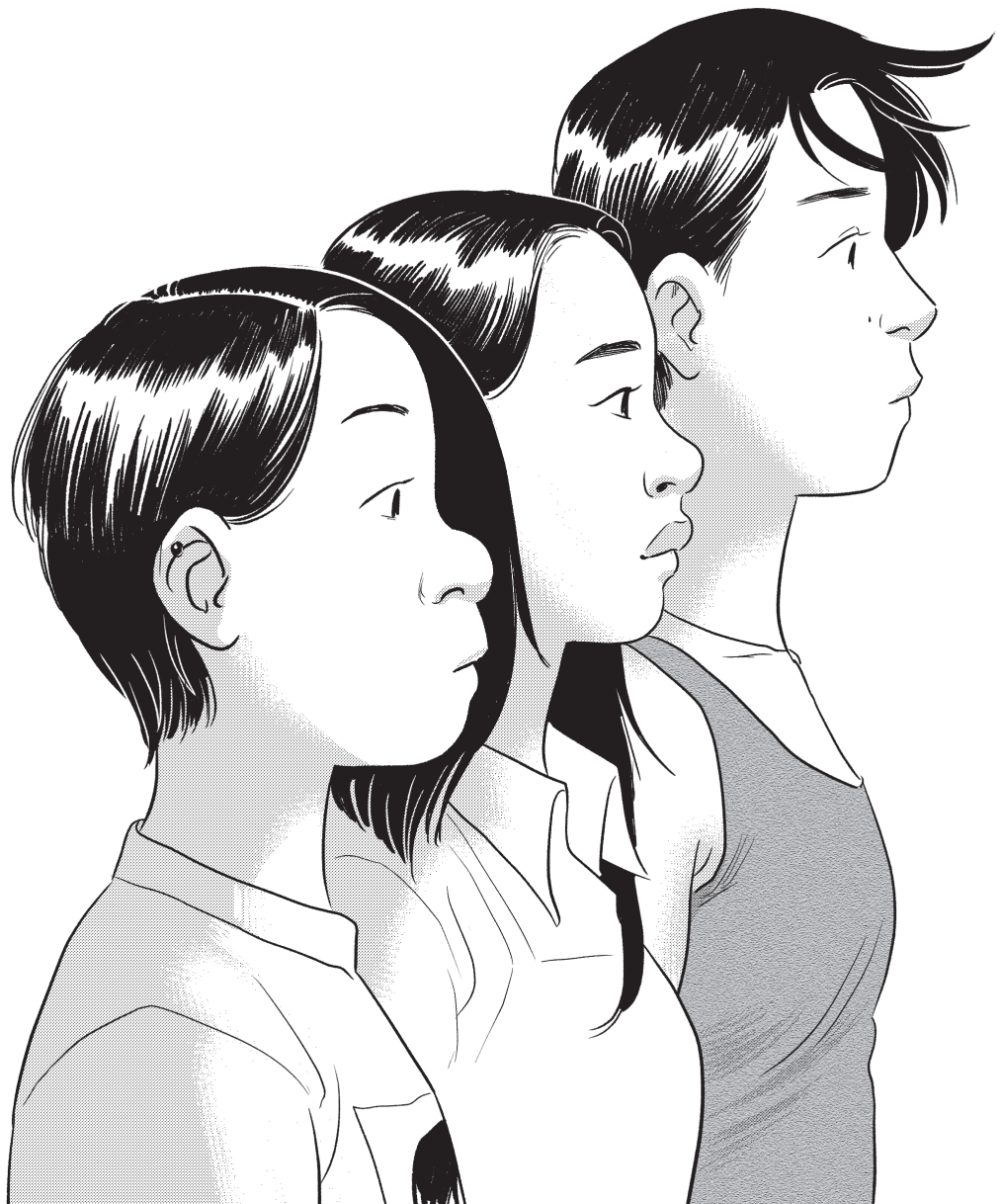


Дом
«Хишабарн»»





Дом «Хишавари»

Хармони Бекер

Перевела с английского
Лайма Комягина

POPCORN BOOKS
Москва



УДК 821.111
ББК 84(7Coe)-44
Б42

HIMAWARI HOUSE
by Harmony Becker

Печатается с разрешения литературного агентства Nova Littera SIA.

Все права защищены. Любое воспроизведение, полное или частичное, в том числе на интернет-ресурсах, а также запись в электронной форме для частного или публичного использования возможны только с разрешения правообладателя.

Бекер, Хармони.

Б42 Дом «Химавари» / Хармони Бекер ; пер. с англ. Л. Комягиной. — Москва : Porcorn Books, 2022. — 384 с.

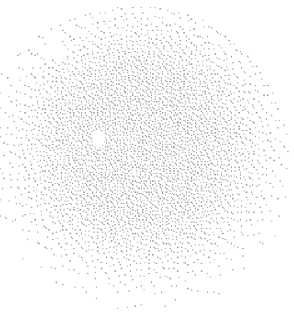
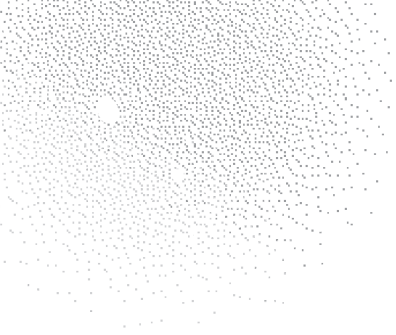
ISBN 978-5-6048361-6-3

Когда Нао уезжает на год в Токио, чтобы побольше узнать о своих японских корнях, она останавливается в доме «Химавари». Её соседками становятся Хеджон и Тина — девушки, которые тоже недавно переехали в Японию. Соседство быстро перерастает в дружбу: девушки живут, едят и проводят вместе время, а ещё ходят в одну языковую школу. Но выдержит ли их дружба проверку, когда жизнь начнёт испытывать их новой любовью, старыми душевными травмами и повседневными проблемами?..

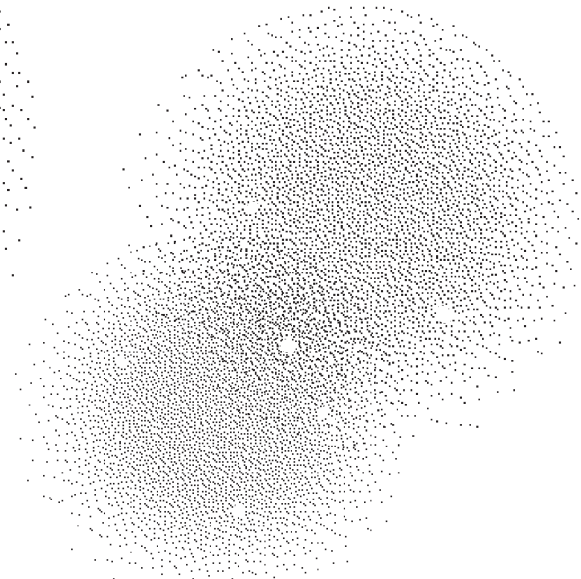
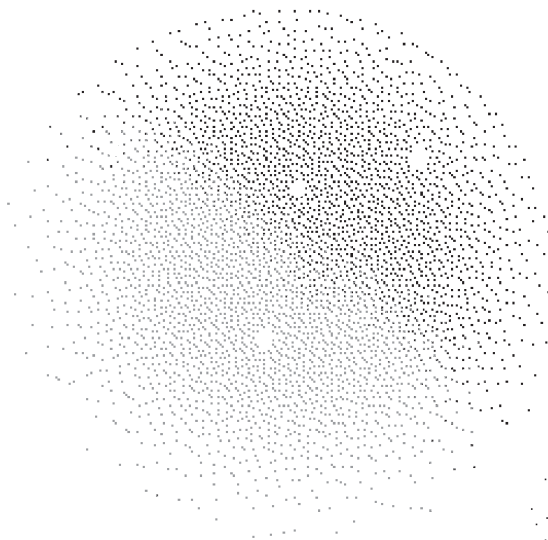
УДК 821.111
ББК 84(7Coe)-44

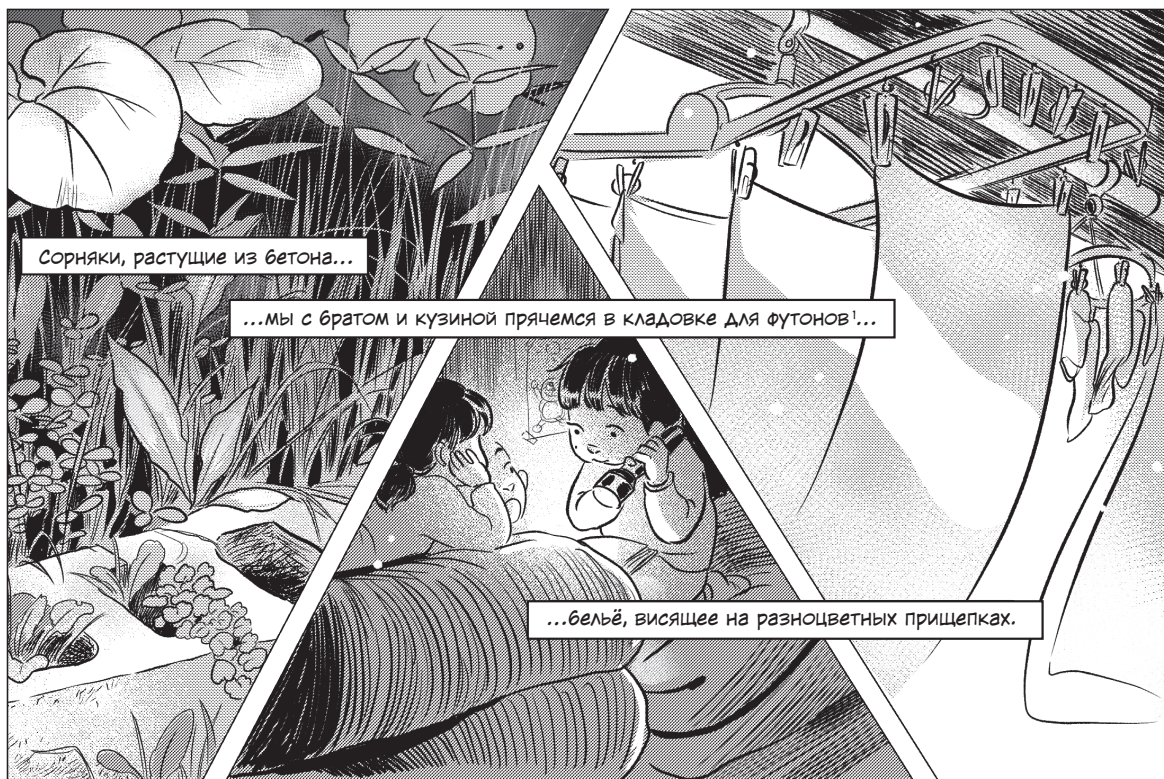
ISBN 978-5-6048361-6-3

Copyright © 2021 by Harmony Becker
Cover design by Sunny Lee
© Л. Комягина, перевод на русский язык, 2022
© Издание, оформление. Porcorn Books, 2022



Вот что я помню о Японии.



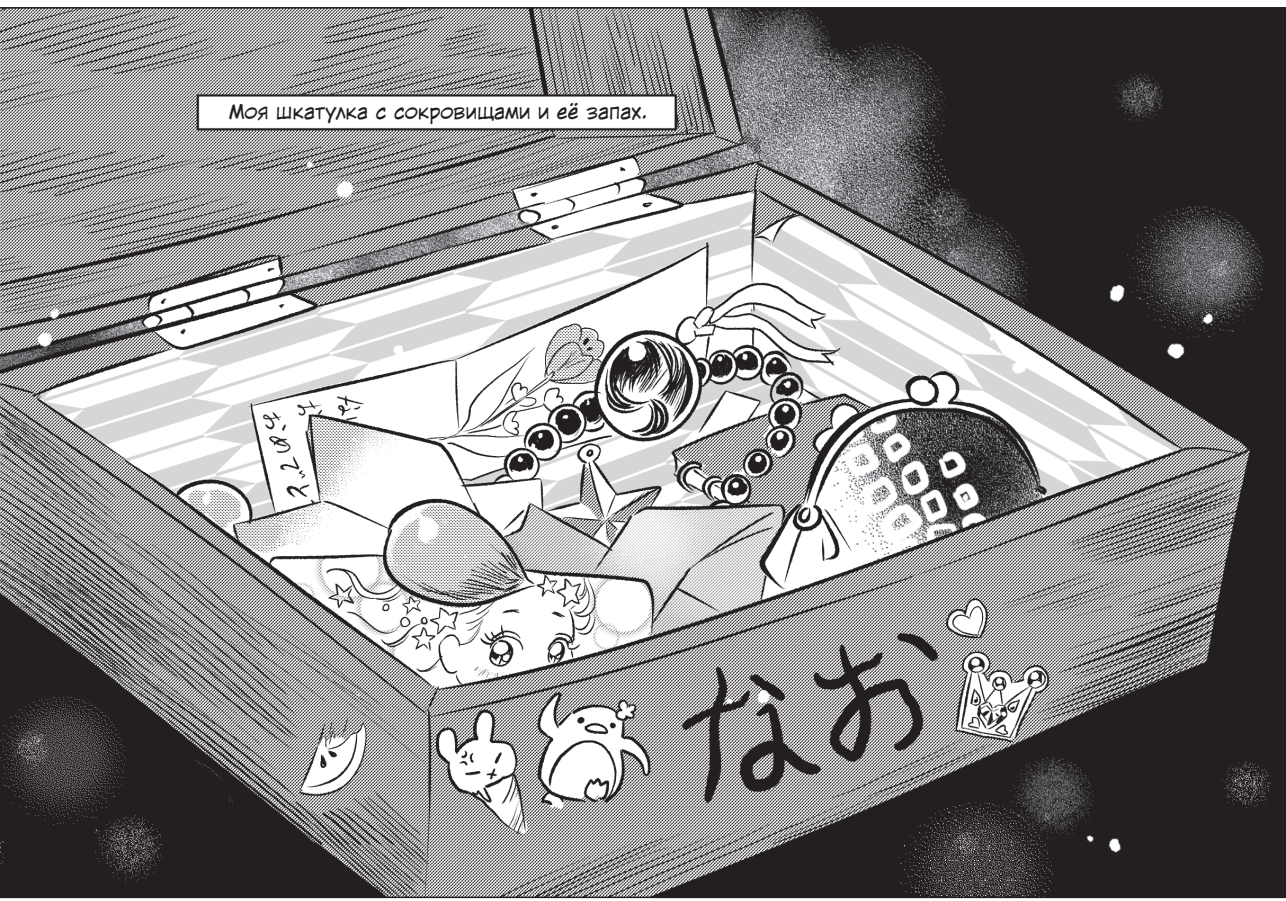


Сорняки, растущие из бетона...

...мы с братом и кузиной прячемся в кладовке для футонов¹...

...бельё, висящее на разноцветных прищепках.

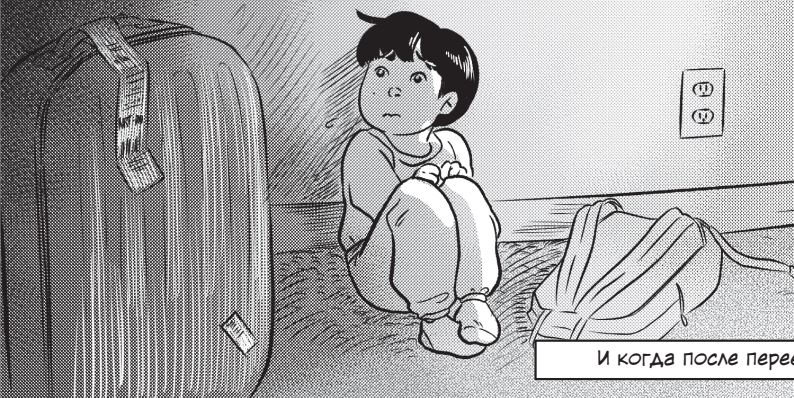
¹ Японский толстый хлопчатобумажный матрас.



Моя шкатулка с сокровищами и её запах.

なお

Он напоминал мне о доме.

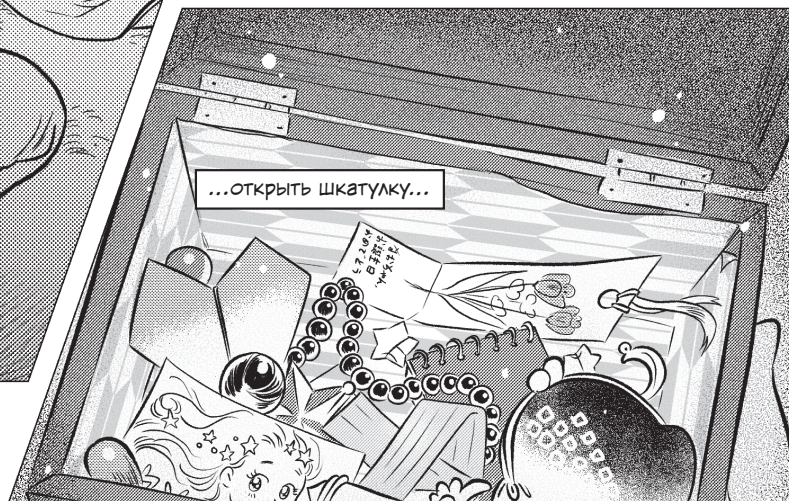


И когда после переезда в США я скучала по дому...

...мне нужно было лишь...



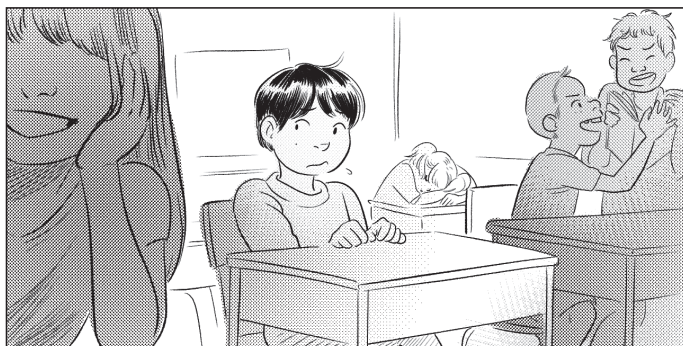
...открыть шкатулку...



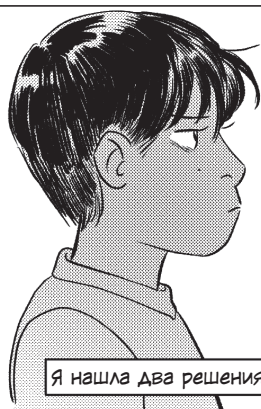


...и вдохнуть поглубже.



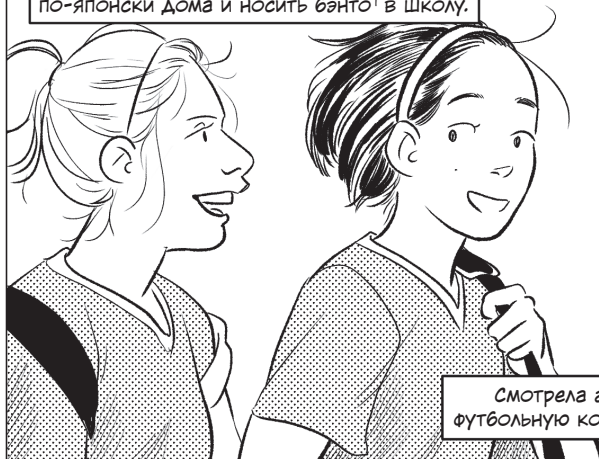


В американской школе всё было слишком большим и громким и дети часто обращали внимание на то, что я выделялась.



Я нашла два решения.

Я приспособилась: перестала говорить по-японски дома и носить бэнто¹ в школу.

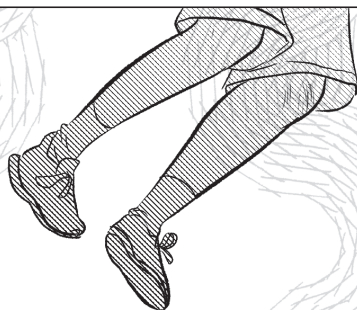


Смотрела американские мультфильмы, вступила в футбольную команду, позволяла коверкать своё имя.

¹ Однопорционная упакованная еда в Японии.

А внутри я улетала...

...в место, где не надо было ничего объяснять...



...и все выглядели, разговаривали и вели себя как я.

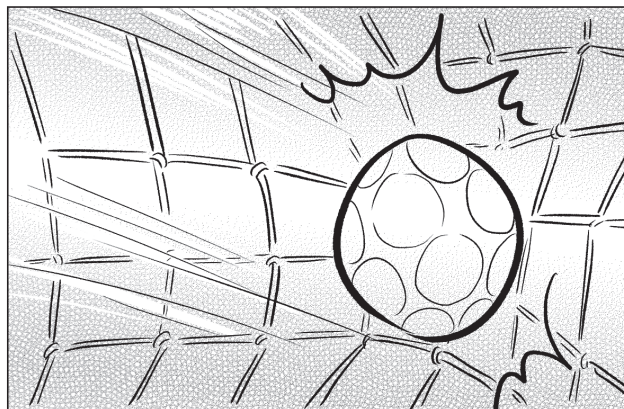


Всё верно.
Я выделяюсь.

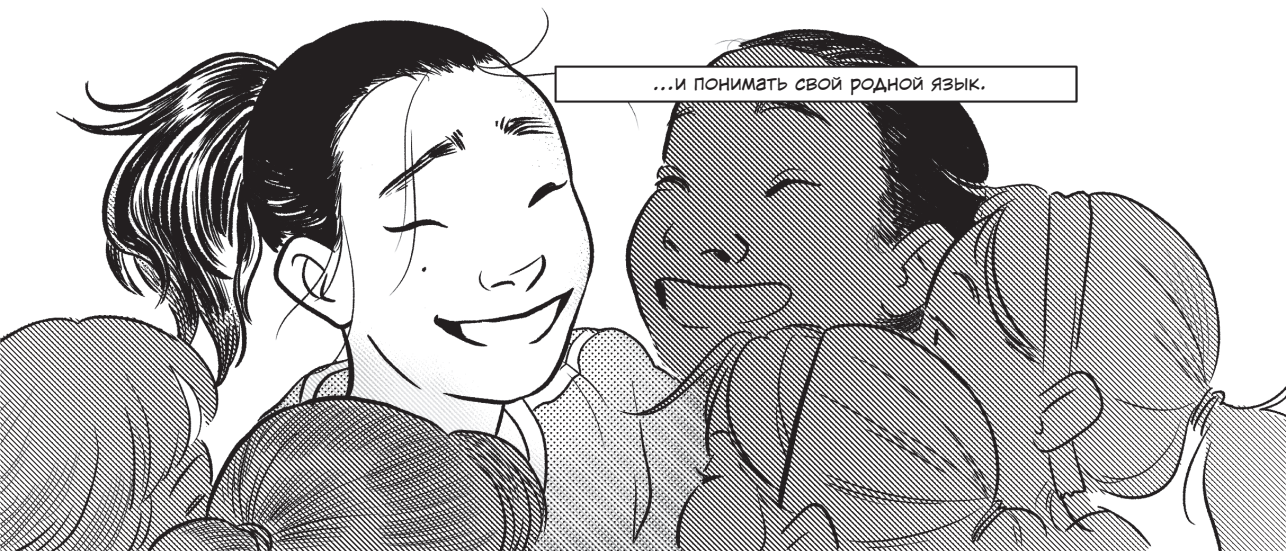
Это не
мой дом.

Мой дом
очень далеко.

Так я расколола себя надвое.



Повзрослев, я перестала чувствовать тот запах...



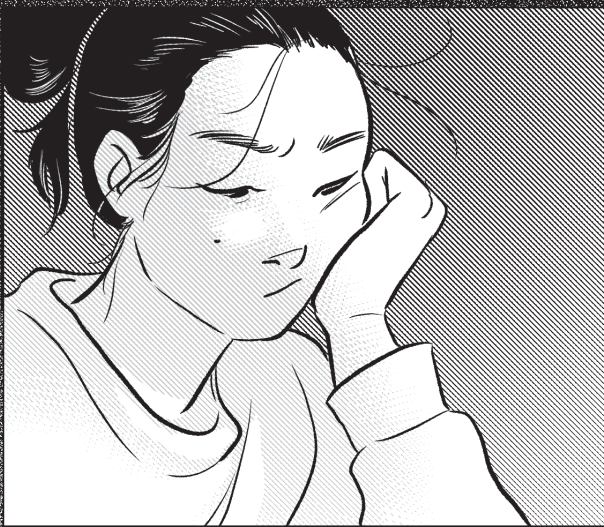
...и понимать свой родной язык.



Я выросла американкой...



...НО В ДОМЕ МОИХ СНОВ...



...СТЕНЫ БЫЛИ ОБКЛЕЕНЫ ВОСПОМИНАНИЯМИ О ЯПОНИИ.



Дамы и господа,
мы начинаем спуск
в аэропорт «Нарита»
Токио.



Глава 1
Я не знаю, где
находится Сингапур



